

## **Парные глаголы в хакасских фольклорных текстах<sup>24</sup>**

*Аннотация.* Рассматриваются основные типы парных глаголов на материале героических эпосов, сказок на хакасском языке. Анализируются основные типы и способы образования парных глаголов, их особенности.

The basic types of pairs of verbs on the material of the heroic epics, tales to hakas language. Analyzes the major types and how of education the pair of verbs and their features.

*Ключевые слова:* хакасский язык, язык фольклора, парное слово

Khakas language, language of folklore, alliterating words.

*УДК:* 811.512:153+81'367.625

*Контактная информация:* 630090, Новосибирск, ул. Николаева, д. 8. Институт филологии СО РАН, сектор языков народов Сибири. Тел.: (383) 330-84-69. E-mail: kokoshnikova@mail.ru

Основная цель работы – провести анализ парных глаголов, встречающихся в хакасских фольклорных текстах. Исследование проведено на материале опубликованных фольклорных текстов: героических эпосов «Алтын Арыҕ», «Алтын Чүс», «Ай Хуучын», «Хан Кичегей», а также хакасских сказок, опубликованных в книгах «Хара Паар» и «Хакасский фольклор».

Структурно парные глаголы в фольклорных текстах не отличаются от подобных слов хакасского литературного и других тюркских языков. Парные глаголы характеризуются как сложные слова, образованные путем словосложения с сочинительным отношением компонентов, состоящие из двух глагольных основ и имеющие семантику собирательности и обобщения. Образование парных глаголов также является продуктивным, но в отличие от именных парных слов они встречаются все же намного реже.

---

<sup>24</sup> Работа выполнена при финансовой поддержке Программы фундаментальных исследований Президиума РАН «Традиции и инновации в истории и культуре». Направление 4 «Тексты традиционной культуры в перспективе культурной эволюции»; проект «Пути развития младописьменных языков Сибири и Дальнего Востока и их отражение в фольклоре и художественной литературе».

Согласно классификации Е.И. Убрятовой парные глаголы по своей структуре относятся к сложным словам, построенным на основе согласования [Убрятова 1948]. У таких парных глаголов при словоизменении и словообразовании принимают аффиксы оба члена сочетания, в основном это аффиксы причастий на =ган и =ар, последнее – и в отрицательной форме (=бас), а также аффиксы инфинитива (=арга, =ерге) и деепричастий (=п, =а).

Например: *Син пісті тастабин, көр=ип-хай=ып чуртап одыр* (АА, 19) – Ты нас не бросая, смотря обращая внимание живи. *Хараты Хан чуул таа парган полза, тура сегір киліп, хысхыр=ып-абагыр=ып, чогар сыгара сегір турадыр* (ХК, 152) – Хараты Хан, хоть и опьянел, вскочив, вскрикнув-заорав, подскакивает наверх. *Аргал чиріне парган Хан Кичегейібіс ас=пин-өл=бин айланып одыр!* (ХК, 154) – Наш Хан Кичегей, уехавший в чужие земли, возвращается не умерев. *Чирнің пөзігі аргалыг Ах сынга, тудыза-хабыза, сыгыпчададырлар* (ХК, 239) – [Богатыри,] схватившись в драке, на самые высокие вершины Ах сын поднимаются. *Өкіс оолны өдір=ер=бин-кинед=ер=бин, аның хада чуртаанын поэыма аларбын* (ХП, 85) – Парня-сироту убью-изувечу, с ним вместе живущую себе возьму. *Апрей Сайзаның аннаң күрез=ерге-чарыз=арга күзі чоғыл* (ХП, 16) – У Арея Сайзана нет сил бороться-состязаться с ним. *Ыргалып түскен чил чили, ыыла=п-соола=п түс киледір* – Как ветер, свирепо дующий, с гулом-шумом [с горы] спускается (АХ, 112–113).

Компоненты в составе парного глагола могут иметь строго закрепленное место: *имне-томна* = ‘лечить кого-л., исцелять кого-л.’ (*имне* = ‘лечить кого-л.’, *томна* = ‘лечить кого-л.’), *көр-сына* = ‘видеть’ (*көр* = ‘видеть, смотреть’, *сына* = ЛСВ<sub>2</sub> ‘приглядываться к кому-л.’), *оңна-сына* = ‘понимать’ (*оңна* = ‘понимать’, *сына* = ЛСВ<sub>1</sub> ‘испытывать кого-л.’), *арда-чуда* = ‘измучиться’ (*арда* = ‘портиться’, *чуда* = ‘худеть’).

Примеры: *Пу оолагас аннаңар көр=ип-сына=п париза, мыннаң иледе ырах, чылбыраң чазы чирде аал көрінче осхас* (ХП, 8) – Этот мальчик, дальше идя, видит: отсюда очень далеко, в совершенно гладкой степи словно виднеется селение. *Арда=п-чуда=п парган алып кізі кір килген* (АА, 49) – Вошел совершенно измучившийся-исхудавший богатырь.

А в некоторых парных словах компоненты могут свободно меняться местами: *көгле-ырла* = и *ырла-көгле* = ‘петь песни’ (*көгле* = ‘веселиться, радоваться’, *ырла* = ‘петь’), *хорых-үрүк* = и *үрүк-хорых* = ‘бояться, волноваться, беспокоиться, переживать’ (*хорых* = ‘бояться, пугаться’, *үрүк* = ‘пугаться, волноваться, тревожиться’), *харла-күрле* = и *күрле-харла* = ‘орать, реветь на кого-л.’ (*харла* = ‘горланить, реветь’, *күрле* = ‘бранить, ругать кого-л.’), *көксе-күрле* = и *күрле-көксе* = ‘ругать кого-л.’ (*күрле* = ‘бранить, ругать кого-л.’, *көксе* = ‘ругать, кого-л. бранить’).

Например: *Аалны көре, ырла=п-көгле=п килче* (АА, 88) – Смотри на деревню, идет, распевая песни. *Анаң кил хорыг=ып-үрүг=ип, піди тіпче бе хайдаг хан* (ХП, 115) – Потом же, боясь-тревожась, видимо, Хан так сказал. *Ибге кіргенде, Ахай үрүг=ип-хорыг=ып сурыбысхан* (ХП, 124) – Когда вошел в дом, Ахай, тревожась-побаиваясь, спросил. *Магаа чабалланып, харла=п-күрле=п турган* (ХК, 174) – Гневаясь на меня, ругался. *Толай Пурух Хан Хысты аларга күрле=п-харла=п турган* (ХК, 192) – Толай, [чтобы] жениться на девице Пурух Хан, ревел. «Хайдар хараагы түнде чөрібістің?» – *күрле=п-көксе=п салыбысхан Ай Арыг абахайны* (ХК, 232) – «Куда ушла в темную ночь?» – обругал жену-красавицу Ай Арыг. *Хан Тибет адазы тарыныбысхан, көксін көдіріп, көксе=п-күрле=п тур* (ХК, 225) – Дед Хан Тибет рассердился, приподняв грудь, заругался.

В ходе анализа были выявлены такие парные глаголы, которые встречаются только в фольклорных текстах. Например: *чурта-мөте* = ‘жить-поживать’ (*чурта* = ‘жить’, *мөте* = ‘жить в достатке’), *мөте-чырга* = ‘жить в достатке, припеваючи’ (*мөте* = ‘жить в достатке’, *чырга* = ‘жить припеваючи’), *изеннес-минділес* = ‘здороваться, приветствовать друг друга’ (*изеннес* = ‘здороваться’, *минділес* = фольк. ‘здороваться’), *изепте-сагын* = ‘вспоминать о ком-л., чем-л.’ (*изепте* = ‘думать, размышлять, рассуждать’, *сагын* = ‘думать’), *имне-томна* = ‘лечить кого-л., исцелять кого-л.’ (*имне* = ‘лечить кого-л.’, *томна* = ‘лечить кого-л.’), *оорла-сыхта* = ‘реветь, рыдать’ (*оорла* = ‘орать’, *сыхта* = ‘горько плакать’), *тапса-махла* = ‘жалобно причитать, кричать (о сказочной птице)’ (*тапса* = ЛСВ<sub>3</sub> ‘щебетать, петь (о птицах)’, *махла* = ‘сетовать, печалиться, скорбеть’), *тосхала-түдүнне* = ‘дымить, клубиться, валить’ (*тосхала* = ‘подниматься; вылетать; валить, клубиться (о пыли, густом дыме и т.п.)’, *түдүнне* = ‘дымить, плохо гореть, выделяя дым’), *арна-сурна* = ‘произносить слова, предназначая кому-либо’ (*арна* = ‘посвящать, предназначать’).

Примеры: *Изеннез=ип-минделез=ип, Халдама одыр салган* (ХП, 29) – Поздоровавшись, Халдама присел. *Ибге чидіп, Халдама ирепчи мөтеп-чыргап чуртабысханнар* (ХП, 33) – Добравшись до дома, супруги Халдама зажили припеваючи и в достатке. *Изептеп-сагынып, чатчададыр* (ХК, 157) – Вспоминая-думая, лежит [богатырь]. *Күрелдейні имне=п-томна=п турадыр* (АА, 188) – [Богатырь] лечит Кюрелдея. *Иди оорла=п-сыхта=п турганда, Чон аразынаң пір иней кізі сыгара ойлап килген*

(АА, 23) – Когда [богатырка] так горько рыдала, из толпы народа выбежала одна старушка. *Ат пазындаг арыг көбк хус тапса=п-махла=п тур* (АЧ, 154) – Кукушка размером с конскую голову жалобно кричит. *Хыбын тоолап, чалын оралып, ала сараазы, күзіне сыдабин, тосхала=п-түдүнне=п киледір* (АЧ, 169) – Его миска, украшенная узорами, разбрызгивая искру, окутываясь пламенем, теряя силу, нещадно дымит.

Парные глаголы образуются путем сложения пары глагольных лексем и в зависимости от лексического значения и формы компонентов приобретают семантику собирательности, обобщения, экспрессивности или стилистической модификации наличных в компонентах лексических значений.

1. Парный глагол приобретает общее значение: *аңна-хуста* = ‘охотиться, идти на охоту’ (*аңна* = ‘охотиться на зверя’, *хуста* = ‘охотиться на птицу’), *хысхырыс-үргүт* = ‘гонять зверей во время охоты’ (*хысхыр* = ‘кричать’ *үргүт* = ‘гонять, пугать зверей во время охоты’).

Примеры: *Пірсінде, күскү тузына сабыл парганда, ікі харындас пазох аңна=п-хуста=п парыбыстырлар* (ХП, 8) – Однажды, когда время было ближе к осени, два брата опять ушли охотиться. *Моол ханның атыгчылары, хайынызып, хысхырыз=ып-үргүд=ип, чарых түлгүні пазох пір дее таппадылар* (ХП, 26) – Стрельцы монгольского хана, хозяйничая, покрикивая-пугая зверей, опять ту лису со светлой шкурой не нашли.

1.1. Значения парного глагола может быть шире, чем значения составляющих компонентов: *чурта-мөте* = фольк. ‘жить-поживать’ (*чурта* = ‘жить’, *мөте* = фольк. ‘жить в достатке’).

Примеры: *Анда иб ээзи польып, іңезінең хада чурта=п-мөте=п халғаннар* (ХП, 15) – Там, став хозяином дома, с матерью вместе стали жить-поживать.

1.2. Значение парного глагола может быть приблизительно равным, но более обобщенным: *инел-чобал* = ‘сильно страдать’ (*инел* = ‘печалиться, тосковать’, *чобал* = ‘страдать, мучиться’), *агар-сиил* = ‘вырисовываться, вычерчиваться’ (*агар* = ‘белеть’, *сиил* = ‘вычерчиваться’), *агар-көгер* = ‘измениться в лице’ (*агар* = ‘белеть, побелеть’, *көгер* = ‘синеть, посинеть’), *тудыс-хабыс* = ‘схватиться, вступить в драку (о многих)’ (*тудыс* = ‘хватать друг друга, драться’, *хабыс* = ЛСВ<sub>2</sub> ‘бороться, сражаться’), *көс-тал* = ‘неметь, терять чувствительность’ (*көс* = ЛСВ<sub>2</sub> ‘неметь, терять чувствительность, способность двигаться’ *тал* = ЛСВ<sub>2</sub> ‘неметь, костенеть’), *хырыс-сөккес* = ‘совершенно разругаться’ (*хырыс* = ‘ругаться’, *сөккес* = ‘браниться’).

Примеры: *Чир пөзік Ах сын, агар=ып-сиил=ип, көрін турчадыр* (АА, 112) – Вершина [горы] Ах сын виднеется, белея-вычерчиваясь. *Алып кізі агар=а-көгер=е талып чадыбысхан* (АЧ, 196) – Богатырь, побелев-посинев, теряя сознание, лег. *Алтан Арыгдаң Ай Хара Тас, тудыз=а-хабыз=а сых килгеннер* (АА, 90) – Ай Хара Тас и Алтан Арыг выскочили, вступив в драку. *Ніткезі көз=ип-тал=ып, ікінчизін тынанып турыбысхан* (ХК, 198) – Из-за того, что шея у него потеряла чувствительность и онемела, во второй раз встал отдохнуть. *Астан, соохха тооп, майылыбыстыр, агыр=ып-тазар=ып, өлер ле алнында чадыр* (ХП, 42) – [Он,] изголодавшись, замерзая от холода, измучился, заболел-облысев, на грани смерти лежит. *Хырыз=ып-сөккес=ип, аттарын алтанып, аннаң андар чөрібіскеннер* (АА, 70) – Совершенно разругавшись, вскочив на своих коней, дальше уехали.

2. Значение парного глагола может совсем не быть связанным со значениями его компонентов: *айлан-ибіріл* = ‘заниматься чем-л., хлопотать по дому’ (*айлан* = ‘вращаться’, *ибіріл* = ‘вертеться’), *кісте-сарна* = ‘говорить человеческим голосом, петь (о конях)’ (*кісте* = ‘ржать (о конях)’, *сарна* = ‘петь’).

Например: *Чарых Тана хыс ах пайзаң ибінде, айлан=ып-ибіріл=ип чөр* (АА, 87) – Девушка Чарых Тана в светлом доме своем хлопоча ходит. *Ах Ой ат, кістен-сарнап, инел-чобал киледір* (АЧ, 147) – Бело-буланая лошадь, говоря человеческим голосом, печалясь-горюя идет.

По наличию или отсутствию самостоятельных значений у компонентов парные глаголы делятся на следующие группы:

1. Парные глаголы, оба компонента которых обладают самостоятельным значением, кроме того, они обычно входят в одно семантическое поле, обозначая близкие действия. Этот тип наиболее часто встречается во всех тюркских языках. Компонентами в таких словах обычно выступают лексически полнозначные глаголы. Употребление таких парных глаголов стилистически не ограничено. По семантическим особенностям компонентов парных глаголов выделяется две подгруппы:

1.1. Парные глаголы, оба компонента которых по отношению друг к другу являются синонимами: *піл-сис* = (*піл* = ‘знать’, *сис* = ‘чувствовать’); *оңна-сына* = ‘понимать’ (*оңна* = ‘понимать’, *сына* = ‘испытывать кого-л.’); *эл-пүгүл* = ‘гнуться’ (*эл* = ‘гнуться’, *пүгүл* = ‘загибаться’), *уста-паста* = ‘руководить кем-л.’ (*уста* = ‘руководить’, *паста* = ‘руководить’), *арыглан-сіліглен* = ‘умываться, прихорашиваться, приводить себя в порядок’ (*арыглан* = ‘очищаться’, *сіліглен* = ‘прихорашиваться’).

Например: *Оңна=п-сына=п көрібіссе, Улуг чурт унал халған* (АА, 23) – Внимательно посмотрела, великое жилище уничтожено. *Хан Кичегей, тітірез=ип-халтыраз=ып, турыбысхан* (ХК, 169) – Хан

Кичегей встал, весь дрожа-сотрясаясь. *Че андагда, палам, чылгаа парып, анда хын=ган-кӧӧлен=ген адыңны кӧр кил* (ХП, 10) – Ну, тогда, сын мой, пойдя в табун, найди там понравившегося-полюбившегося коня. *Алыптар кӧр таппин таңна=п-чапсы=п турлар* (АА, 117) – Богатыри не найдя [его], удивляясь-изумляясь, стоят. *Кимелері, ыыла=п-соола=п, кире саптыр парган* (ХП, 34) – Лодки их, шумя-рокоча, [в море] уносились. *Илееде ирес-толгас парганнар* – Долго бились-сражались они (АХ, 82–83). *«Ичем-пабамның чуртын Чоохта=п-сӧле=п пирзем, Кӧп кизи, кӧре пазынып, Кӧни чоохтир чоохтабассар?»* – «Если чурт отца и матери Назову, [о нем] расскажу, Кто знает, станете ли вы отвечать прямо, Вас много, уважите ли [меня]?» (АХ, 118–119). *Позы, тизең, ачырганып, ылга=п-сыхта=п тур* (ХП, 122) – Сам же, огорчившись, расплакался-разревелся. *Кӱн Тӧңіс, тимнен=in-сӱмнен=in тур* (ХК, 224) – Кюн Тёнис готовится-собирается.

Данные парные глаголы в тюркских языках появились в двух случаях:

Во-первых, для более полного, точного и разностороннего выражения того или иного действия. Такие глаголы выражали тончайшие смысловые оттенки, усиливали и уточняли определенные действия и состояния того или иного предмета, что давало большую возможность для обогащения словарного состава языка. В фольклорных текстах такие парные глаголы встречаются в больших количествах. Это связано с особенностью и своеобразием художественного стиля, с обилием эпитетов-определений, гиперболических описаний действий, поведения героев-богатырей [Субракова 2007: 3]. Семантически такие парные глаголы дают возможность более подробно и отчетливо выразить то или иное значение, усилить смысл, либо смысловой оттенок разных действий.

Например: *Наа ӧзип одырған ир пала кистінең Тудып, ире=п-толга=п парир* (АА, 71) – Только что вырастающий мальчик, позади держа, скручивает-закручивает. *Ай Хара Тас, чирге сарсых хольынаң таян=ып-чӧлен=in, тур парған* (АА, 89) – Ай Хара Тас, опираясь-прислоняясь одной рукой о землю, встал. *Паза кӧдирібізер кӱзи чох Хан Кичегей, халтыраз=ып-тӧмӧрез=in, турыбысхан* (ХК, 169) – Уже больше не способный поднять Хан Кичегей встал, дрожа-вздрагивая. *Постары, астаң майыгып, илеңез=in-пулаңаз=ып парчалар ат үстӧнде* (ХП, 38) – Сами, изнемогая от голода, шатаясь-покачиваясь, едут на коне. *Аттарына алтанып, хаз=ып-тиз=in чӱгӱр турадыр* (АА, 89) – Вскочив на своих коней, скрываясь-сбегая убегают. *Улуг саң сапхан чили, кiris табызы кинире=п-ыыла=п сых парған ол чирде* (ХП, 32) – Словно ударил большой звон, на том месте раздался звук стрелы, издавая раскатистый-гудящий звон. *Улуг кӱгӱрт кӱзӱреен чили нызыра=п-соола=п халған* (ХП, 32) – Словно прогремел большой гром, [стрела] прогрохотала-прошумела. *Алыптарның хабыс турғанын кӧрп, хайха=п-таңна=п турыбысхан* (ХК, 218) – Смотри на борьбу богатырей, встал удивляясь-поражаясь. *Хан Кичегей таңна=п-чапсы=п одырадыр* (ХК, 171) – Хан Кичегей сидит поражаясь-изумляясь.

Во-вторых, парные глаголы с синонимичными компонентами являются «продуктом тесных контактов с соседними народами» [Ганиев 2009: 100], т.е. один из компонентов является заимствованным, а второй – общеупотребительным в том или ином языке. В большинстве случаев в тюркских языках Южной Сибири такими заимствованиями являются монгольские глаголы.

Например: *Кӧп чыллар ӧзӧгісте, соохта, иле=п-иреелен=in, аар тогыс идип, чуртаан* (ХФ) – Много лет прожил в голоде и в холоде, страдая-мучаясь, делая тяжелую работу (иле= (монг.) ‘мучиться, страдать (испытывать физические и нравственные страдания)’, иреелен= ‘мучиться, страдать’). *Тӱзінде оолгы тулбар аттың үстӧнде инеліп-чобалып килир осхас* (ХП, 20) – Во сне [видит] будто ее сын на богатырском коне страдая-мучаясь едет (инел= ‘печалиться, тосковать’, чобал= (монг.) ‘страдать, мучиться, горевать, печалиться, переживать’). *Инел-чобал чӧрген алытты орта, чара тастаан* (АА, 98) – Исстрадавшегося-измучившегося богатыря [богатырка] разрывая бросила. *Аархы сарин харах салып, хара=п-кӧр=in турыбысхан* (АЧ, 163) – Бросив взгляд на ту сторону, встал пристально всматриваться-разглядывать (хара= (монг.) ‘пристально смотреть, всматриваться, кӧр= ‘смотреть, глядеть’).

В фольклорных текстах часто в качестве компонентов парного глагола выступают глагольные лексемы из разных диалектов.

Например: *Тоз=ып-тохара=п одырғанда, Алып Хан хыс ахсын-чилиң сурып одыр* (АА, 43) – После того как наелся-насытился [богатырь], богатырка ханская дочь начала расспрашивать (тос= ‘насыщаться, есть досыта’, тохара= кыз. ‘насыщаться’). *Харах оды читкен чир харай=ып-сиил=in кӧрінчедедір* (ХК, 160) – Земля, до которой достает взор глаза, вычерчиваясь виднеется (харайа= кыз. ‘чернеться’, сиил= ‘чертиться’). *Хан кизи тарыг=ып-пуруг=ып, аба чили улупча* (ХП, 17) – Хан, торопясь, ревет, словно медведь (тарыг= ЛСВ<sub>3</sub> кыз. ‘торопиться, спешить’, пуруг= кыз. ‘торопиться; быть в угнетенном состоянии’).

Кроме того, в фольклорных текстах выявились такие парные глаголы, одним из компонентов которых являются русские лексемы. Например: *Хан Кичегей аарла=п-честе=п одырадыр* (ХК, 217) –

Хан Кичегей уважая-чествуя сидит. *Араганың ачин ағылып, оолахты алтын столга одырттырлар, сыйлаз=ып-чеестез=in настадылар* (ХП, 113) – Лучшее из вин принеся, посадили мальчика за золотой стол, начали угощать-чествовать.

1.2. Парные глаголы, оба компонента которых по отношению друг к другу являются антонимами: *кирил-пүгіл* = ‘потягиваться (о человеке)’ (*кирил* = ‘потягиваться’, *пүгіл* = ‘согнуться’), *кирил-чыырыл* = ‘потягиваться’ (*кирил* = ‘потягиваться’, *чыырыл* = ‘скорчиться’), *кирил-сөйлін* = ‘рвануться-вытянуться’ (*кирил* = ‘потягиваться’, *сөйлін* = ‘растягиваться’), *кирил-сүүл* = ‘рвануться-вытянуться’ (*кирил* = ‘потягиваться’, *сүүл* = ‘вытягиваться’), *үзіл-тамыл* = ‘возгораться-потухать’ (*үзіл* = ‘прерываться; обрываться; разрываться’, *тамыл* = ‘загораться, зажигаться; воспламеняться’), *чүгүр-пас* = ‘идти то шагом, то бегом’ (*чүгүр* = ‘бежать’, *пас* = ‘шагать, ступать’).

Примеры: *Хан поэзрах атты хамчылабысхан, Кирил-сүүлін, ойлап сыххан* – Кроваво-рыжего коня плетью стегнул, Рванувшись-вытянувшись, тот помчался (АХ, 104–105). *Хан поэзрах ат, Кирил=in-сүүл=in, ойлап сыххан* – Кроваво-рыжий конь, Рванувшись-вытянувшись, помчался (АХ, 134–135). *Ах сабдар ат, Алып Саадай чирин көре, кирил=in-сөйлін=in, халых тастап ойлап сыххан* (АА, 37) – Светло-игреневый конь, посматривая на землю Богатыря Саада, рванувшись-вытянувшись, начал скакать галопом. *Арачын азы, үзіл=in-тамыл=ып, көгере көйін, ала сараа ах турадыр* (АЧ, 169) – Его водка, прерываясь-зажигаясь, возгораясь синим пламенем, льется в миску, украшенную узорами. *Чүгүр=e-паз=a настыр килін, Алтын Арыга кистінең тахлап халган* (АА, 77) – Подойдя то бегом, то шагом, стукнул Алтын Арыг сзади.

2. Парные глаголы, у которых самостоятельным значением обладает только первый компонент. Выделяется две подгруппы таких глаголов.

2.1. Парные глаголы, у которых второй компонент является своеобразным фонетическим отзвуком, «словом-эхом» первого компонента. В таких парных глаголах «слово-эхо» претерпевает определенные фонетические процессы: редупликация или удвоение начального слога, изменение типа согласного, выпадение и появление согласного, гармония гласных и др. [Байжанова 2002, Колесникова 2006]: *алга-сулга* = ‘благословлять кого-л.’ (*алга* = ‘благословлять, напутствовать кого-л.; желать добра, успеха кому-л.’), *арна-сурна* = ‘посвящать, предназначать’ (*арна* = ‘посвящать, предназначать’), *уула-аала* = ‘выть, завывать’ (*уула* = ‘реветь, громко кричать’).

Например: *Халых чон Хан Кичегейні алга=n-сулгап чададыр* (ХК, 144) – Народ благословляет Хана Кичегея. *Чабал сырайлыг Хыс Хан Алга=n-сулгап турадыр* – Страшноликая Хыс-Хан Благословляет-напутствует (АХ, 110–111).

2.2. Парные глаголы, у которых второй компонент не употребляется в современном языке: как. *хуртта-майра* = ‘червиветь, вшиветь’ (*хуртта* = ‘червиветь’, \**майра*=), *харган-сілен* = ‘клясться и божиться’ (*харган* = ‘клясться, божиться, произносить заклинания’, \**сілен*=).

Пример: *Амды хурта=n-майрап, симир тее полбинчам* (ХФ, 110) – Сейчас, зачервивев, даже не могу потолстеть. *Че анаң ол ипчи харган=ып-сілен=in чоохтаныбысхан* (ХП, 45) – Но потом та женщина сказала клянись-божась.

3. Парные глаголы, у которых самостоятельным значением обладает только второй компонент: *айбан-сайбан* = ‘раздеваться’ (*сайбан* = ‘развязывать что-л. на себе’).

Пример: *Айбанып-сайбанып, ах хуус хуяғын іле тастаан* (АЧ, 137) – [Богатырь,] раздевшись, белый свой щит повесил.

4. Парные глаголы, у которых оба компонента повторяются, выражая при этом усиленное значение. Такие парные глаголы образуются посредством удвоения основ без фонетического видоизменения: *ойнап-ойнап* ‘играя-играя’, *сарнаан-сарнаан* ‘пел-пел’ и др.

Например: *Соғ=a-соғ=a парганда, Алты частыг оолның табызы чit чөрібіскен* (АА, 6) – [Когда богатырка] побила-побила [парнишку], у шестилетнего мальчика голос пропал. *Кил=e-кил=e, Ызыг тагның үстүнең көрзе, Агбан суг хайнап тур* (ХП, 14) – Шёл-шёл [он], когда посмотрел с вершины горы Ызыг, река Абакан бурлит. *Хорыл=ып-хорыл=ып, Моол ханның атыг Чылары чиріне пазох чөргеліскеннер* (ХП, 26) – Беспокоясь-беспокоясь, стрельцы монгольского хана опять ушли в свои земли.

В фольклорных текстах парные глаголы так же, как и простые глагольные лексемы, могут быть однозначными и многозначными. Например, *ире-толга* = ЛСВ<sub>1</sub> ‘крутить, свивать что-л., заплетая’; ЛСВ<sub>2</sub> ‘крутить, вертеть, поворачивать что-л. (напр., ключ в замке)’.

*Игір-чахсы тулуңны ипчлер ире=n-толга=n пирген* – Хорошие извивающиеся косы женщины, [пряди] разделив-покрутив, ей заплели (АХ, 160–161). *Тогыс аастыг хара сундугын ире=n-толга=n асхан* – Огромный сундук с девятью замками, повертев-покрутив [ключом], открыла (АХ, 154–155).

В фольклорных текстах некоторые парные глаголы могут разъединяться в силу характерного для эпических произведений синтаксического и образного параллелизма, например: *Изен салып, хыс чахсызы Изеннес-минділезібіскен* – Здороваясь, достойнейшая из дев Кланяется, приветствует [всех] (АХ, 150–151). *Че анда изеннезіп, анда минділезіп турлар* (АА, 310) – Там [богатыри] здороваются, там приветствуют друг друга. *Тиңіс талайның үстүнче чүзіп, ыыла=п-соола=п одырадыр* (АЧ, 148) – [Богатырские кони,] пролетая над океаном, гудя-шумя идут. *Паза хатап ыылап, паза хатап соолап кили* (АЧ, 150) – Еще раз гудя, еще раз шумя идет. *Инелез=ип-чобалыз=ып, ойлас киледірлер* (АЧ, 145) – [Богатырские кони] скачут измучившиеся-измотавшиеся. *Угаа тың инелезіп одырадырлар, угаа тың чобалызып одырадырлар* (АЧ, 150) – Очень сильно измучились, очень сильно измотались.

Как и в литературном языке, в фольклорных текстах встречаются такие глаголы, которые внешне напоминают парные глаголы. Это сочетания двух глаголов в причастной форме на =ар, где первый компонент выступает в положительной форме, второй – в отрицательной. Сочетание глаголов подобного типа выражает неуверенность в совершении того или иного действия либо нахождение в каком-либо временном пределе, близком к совершению. Например: *Чаачагын кирбейте тартып, угын позыд=ар-позыт=нас=та, хайдаң-да табыс истіле түсті* (ХП, 102) – Натянув до предела свой лук, когда уже стрела собиралась быть выпущенной, откуда-то послышался голос. *Андарыл=ар-андарыл=бас=та, халган күзін салып, үкүс салган сабдар ат* (ХП, 59) – Когда игрневый конь был в состоянии, что вот-вот упадет, последние силы приложив, полетел вперед. *Хырга сыгара сегір=ер-сегір=бес=тең, азагына ниме сарылыбысхан* (АЧ, 150) – Как только [богатырь] запрыгнул на вершину горы, что-то прицепилось к его ноге.

В нашей картотеке встретились несколько парных глаголов, образованных сочетанием какого-либо глагола с глагольной лексемой *нооларга* ‘в зависимости от контекста что-то делать’. Например: *Ир кізінің істі аллыг, сарыс=пин-ноол=бин, парарга идібіскен пу чирдең Сора* (ХП, 42) – Мужчина имеет терпеливый характер, не споря-ничего не делая, решил уйти из этой земли Сора. *Ам иди хайха=п-ноол=ып, хайдаг андаг табанах Матыр пол парды тіп, сынап таа пу чагында ниме дее халдырбас андаг кізі* (ХП, 71) – Теперь, так удивляясь-поражаясь, говоря, какой это такой стал богатырь, и действительно это такой человек, который ничего в округе не оставит. *Алтын-күмүсті алган ползам, азыранып-ноолып чуртирчыкпын* (ХП, 83) – Если бы я золото-серебро взял бы, кушая-едя жил бы.

Таким образом, парные глаголы, используемые в фольклорных текстах, образуются из слов морфологически и семантически однородных. В составе парного глагола его компоненты ограничиваются глаголами, относящимися обычно к одному либо так или иначе близкому кругу действий. Значения глаголов могут быть разными: синонимичными, антонимичными; а некоторые глаголы могут не иметь значения в современном языке (утрачены). Как и в литературном языке, парные глаголы фольклорного языка обладают одним общим свойством – они выражают обобщенное значение. Во всех случаях парные глаголы образуют новую словарную единицу и выражают новое лексическое понятие. Семантически парные глаголы в фольклорных текстах представлены разносторонне и богаче, чем в литературных произведениях. Тем не менее многие характерные для фольклорного текста парные глаголы стали активно применяться и в художественных произведениях хакасского языка.

АА – Алтын Арыҕ. Алыптыг ныхахтар. Абакан, 1958.

АХ – «Ай-Хуучын». Хакасский героический эпос. Новосибирск, 1997. (Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока; Т. 16).

АЧ – Алтын Чүс. Алыптыг ныхах // «Алтын Арыҕ». Абакан, 1987.

ХК – Хан Кичегей. Алыптыг ныхах // «Алтын Арыҕ», Абакан, 1958.

Хф – Хакасский фольклор. Абакан, 1946.

ХП – Хара паар. Хакас чонынын ныхахтары, кип-чоохтары. Абакан, 1979.

кыз. – кызыльский диалект хакасского языка

монг. – монгольский язык.

Байжанова Н.Р. Образование парных слов в алтайском языке // Третья зимняя типологическая школа. Международная школа по лингвистической типологии и антропологии. 29 января – 6 февраля 2002 г. Москва, 2002. С. 101-103.

Ганиев Ф.А. Функциональное словообразование в современном татарском литературном языке. Казань, 2009.

Колесникова А.В. Парные слова со вторым асемантическим компонентом «словом-эхо» в алтайском и других тюркских языках // Языковая ситуация и коммуникативные стратегии обучения. Материалы конференции, 29-31 января 2006 г. Новосибирск, 2006. С. 109–115.

Субракова О.В. Язык хакасского героического эпоса. Абакан, 2007. 164 с.

Убрятова Е.И. Парные слова в якутском языке // Язык и мышление. М.:Л., 1948. В. XI. С. 297–328.